

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Вятский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель начальника  
Управления дополнительного  
образования

 А.В.Ральников

«06» августа 2024 г.

№ 04-04-2024-0763-1373

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

учебной дисциплины (модуля)

**«СТРАНОВЕДЕНИЕ (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)»**

дополнительной профессиональной программы –  
программы профессиональной переподготовки

**«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации  
(китайский язык)»**

Киров, 2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями дополнительной профессиональной программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (китайский язык)».

• Рабочая программа разработана:  
Войтовым Денисом Евгеньевичем, старшим преподавателем кафедры лингвистики и перевода ВятГУ

• © Вятский государственный университет, 2024

• © Войтов Д.Е., 2024

# 1. РАБОЧАЯ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

## 1.1 Пояснительная записка

Актуальность и значение учебной дисциплины «Страноведение (Китайский язык)» определяются необходимостью получения страноведческих знаний о китайском государстве и обществе, необходимых для успешной коммуникации на китайском языке в повседневной и официально-деловой коммуникации.

### Цели и задачи учебной дисциплины

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Цель учебной дисциплины   | Получение страноведческих знаний о китайском государстве и обществе, необходимых для успешной коммуникации на китайском языке в повседневной и официально-деловой коммуникации |
| Задачи учебной дисциплины | Дать представление об основных аспектах формирования и развития китайского общества;<br>Познакомить с основными сферами общества КНР;  |

### Компетенции слушателя, формируемые в результате освоения учебной дисциплины / модуля

В результате освоения учебной дисциплины (модуля) слушатель должен демонстрировать следующие результаты обучения:

| Виды деятельности   | Профессиональные компетенции   | Практический опыт   | Умения   | Знания  |
|---|--|---|--|---|
| ВД 1 -<br>Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами | ПК 4 -<br>способность осуществлять устный и письменный последовательный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Владеть лексическими, грамматическими, стилистическими и синтаксическими нормами устного и письменного перевода | Уметь осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных | Знать нормы лексической эквивалентности, грамматические, стилистические и синтаксические нормы;<br>-правила деловой переписки;<br>- этику делового общения. |

|  |  |   | характеристик<br>исходного<br>текста  |  |
|--|--|---|---|--|
| <b>ВД 1 -</b><br>Профессиональ<br>ный перевод и<br>управление<br>переводческими<br>проектами и<br>процессами | <b>ПК 5 -</b><br>способность<br>применять<br>нормы этикета в<br>различных<br>ситуациях<br>межкультурного<br>общения                              | Владеть<br>нормами<br>этикета,<br>принятыми в<br>различных<br>ситуациях<br>межкультурного<br>общения<br>(сопровождение<br>туристических<br>групп,<br>обеспечение<br>деловых<br>переговоров,<br>обеспечение<br>переговоров<br>официальных<br>делегаций). | Уметь<br>- принимать<br>участие в<br>деловых<br>переговорах,<br>конференциях,<br>симпозиумах,<br>семинарах;<br>- сопровождать<br>иностранные<br>делегации,<br>туристические<br>группы.<br>- сопровождать<br>деловые<br>встречи,<br>переговоры в<br>рамках<br>профессиональ<br>ной<br>деятельности | Знать нормы<br>этикета,<br>принятые в<br>различных<br>ситуациях<br>межкультурного<br>общения<br>(сопровождение<br>туристических<br>групп,<br>обеспечение<br>деловых<br>переговоров,<br>обеспечение<br>переговоров<br>официальных<br>делегаций);<br>правила<br>деловой<br>переписки;<br>- правила и<br>нормы<br>современного<br>русского<br>литературного<br>языка. |
| <b>ВД 1 -</b><br>Профессиональ<br>ный перевод и<br>управление<br>переводческими<br>проектами и<br>процессами | <b>ПК 6 -</b><br>способность<br>моделировать<br>возможные<br>ситуации<br>общения между<br>представителям<br>и различных<br>культур и<br>социумов | Владеть<br>способностью<br>управлять и<br>разрешать<br>конфликтные<br>ситуации в<br>сфере<br>межкультурных<br>коммуникаций.   | Уметь<br>применять<br>тактики<br>разрешения<br>конфликтных<br>ситуаций в<br>сфере<br>межкультурной<br>коммуникации;<br>- выполнять<br>функции<br>посредника в<br>сфере<br>межкультурной<br>коммуникации;<br>- обеспечивать<br>межкультурное<br>общение в<br>профессиональ<br>ной<br>деятельности. | Знать<br>- способы<br>общения между<br>представителям<br>и различных<br>культур и<br>социумов;<br>- тактику<br>разрешения<br>конфликтны<br>ситуаций в<br>сфере<br>международной<br>экономической<br>деятельности.  |

## 1.2 Содержание учебной дисциплины (модуля)

### Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

| Форма обучения                 | Общий объем (трудоемкость) Часов | В том числе аудиторная контактная работа обучающихся с преподавателем, час |        |                                    |                      |              | Самостоятельная работа, час | Форма промежуточной аттестации |
|--------------------------------|----------------------------------|--|--------|------------------------------------|----------------------|--------------|-----------------------------|--------------------------------|
|                                |                                  | Всего  | Лекции | Практические (семинарские) занятия | Лабораторные занятия | Консультации |                             |                                |
| Очно-заочная с применением ДОТ | 64                               | 32   | 6      | 26                                 | -                    | -            | 32                          | зачет                          |

### Тематический план

| № п/п         | Основные разделы и темы учебной дисциплины | Часы     |                                    | Самостоятельная работа |
|---------------|--|----------|------------------------------------|------------------------|
|               |  | Лекции   | Практические (семинарские занятия) |                        |
| 1.            | География Китая                            | 2        | 4                                  | 6                      |
| 2.            | История Китая                              | 2        | 4                                  | 6                      |
| 3.            | Культура Китая                             | 2        | 4                                  | 6                      |
| 4.            | Экономика Китая                            | -        | 4                                  | 4                      |
| 5.            | Политико-правовое устройство Китая         | -        | 4                                  | 4                      |
| 6.            | Этнопсихологические особенности китайцев   | -        | 6                                  | 6                      |
| <b>Итого:</b> |  | <b>6</b> | <b>26</b>                          | <b>32</b>              |

### Матрица соотнесения разделов / тем учебной дисциплины / модуля и формируемых в них компетенций

| Разделы / темы учебной дисциплины | Количество часов | КОМПЕТЕНЦИИ |      |      |                              |
|-----------------------------------|------------------|-------------|------|------|------------------------------|
|                                   |                  | ПК-4        | ПК-5 | ПК-6 | Общее количество компетенций |
| География Китая                   | 12               | +           | +    | +    | 3                            |
| История Китая                     | 12               | +           | +    | +    | 3                            |
| Культура Китая                    | 12               | +           | +    | +    | 3                            |

|  |           |   |   |   |   |
|--|-----------|---|---|---|---|
| Экономика Китая                          | 8         | + | + | + | 3 |
| Политико-правовое устройство Китая       | 8         | + | + | + | 3 |
| Этнопсихологические особенности китайцев | 12        | + | + | + | 3 |
| <b>Итого</b>                             | <b>64</b> |   |   |   |   |

### Краткое содержание учебной дисциплины:

#### Раздел 1 География Китая

Географические особенности Китая. Основные цифры, связанные с географией Китая. Основные ресурсы Китая. Население Китая.

#### Раздел 2. История Китая

Первобытный период. Китай до объединения династией Цинь. Династии Цинь и Хань. Средневековый Китай. Династии Сун и Тан. Китай в Новое время. Династии Мин и Цин. Китай республиканского период. Гражданская война в Китае(1927-1949). Китай во Второй мировой войне. Образование Китайской Народной Республики. Политика Мао Цзэдуна. Экономические реформы Дэн Сяопина. Китай в современное время.

#### Раздел 3. Культура Китая

Искусство Китая. Литература Китая. Кинематограф Китая. Классическая и современная музыка Китая.

#### Раздел 4. Экономика Китая

Основные экономические показатели Китая. Национальная экономика Китая. Китай в мировой торговле.

#### Раздел 5. Политико-правовое устройство Китая

Политическая структура Китая. КПК и её роль в политике. Региональная политика КНР. Внешняя политика КНР.

#### Раздел 6. Этнопсихологические особенности китайцев

Основы этнопсихологии. Философско-психологические особенности мышления и поведения китайцев. Дозволенности и табу в китайском обществе.

## 2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Методические рекомендации для преподавателя

На лекциях рассматриваются основные теоретические вопросы, связанные с вопросами, касающихся развития китайского общества.

В ходе практических занятий используются активные и интерактивные формы проведения занятий, в том числе обсуждения отдельных вопросов темы, дискуссии, индивидуальные и коллективные доклады. На практических занятиях следует опрашивать как можно больше людей, желательно не один раз. Практические занятия должны вестись в быстром и интенсивном темпе, задания следует выполнять почти сразу, с минимальным временем на обдумывание ответа.

Необходимо обеспечить каждому студенту возможность выступить с докладом на семинаре в течение периода изучения дисциплины. Для этого в завершение каждого семинара рекомендуется зачитывать список тем, предназначенных для докладов на следующем семинарском занятии, чтобы дать студентам возможность выбрать и закрепить за собой интересующую тему. При этом следует отдавать приоритет коллективным докладам, предусматривать возможность деления рекомендованной для доклада темы на подразделы. Это должно побуждать студентов готовить выступления по возможно более узким темам, требующим обращения к специальным исследованиям, раскрывающим те аспекты проблематики изучаемой дисциплины, которые недостаточно освещены в базовом учебнике и курсе лекций.

## **2.2. Методические указания для слушателей**

Успешное освоение учебной дисциплины предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной, повседневной работы. Обучающийся обязан посещать лекции и семинарские (практические, лабораторные) занятия, получать консультации преподавателя и выполнять самостоятельную работу.

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий осуществляется преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения дисциплины, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, методических указаний и разработок, указанных в программе, особое внимание уделить целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Главной задачей каждой лекции является раскрытие сущности темы и анализ ее основных положений. Содержание лекций определяется настоящей рабочей программой дисциплины.

Лекции – это систематическое устное изложение учебного материала. На них обучающийся получает основной объем информации по каждой конкретной теме. Лекции обычно носят проблемный характер и нацелены на освещение наиболее трудных и дискуссионных вопросов, кроме того они способствуют формированию у обучающихся навыков самостоятельной работы с научной литературой.

Предполагается, что обучающиеся приходят на лекции, предварительно проработав соответствующий учебный материал по источникам, рекомендуемым программой. Часто обучающимся трудно разобраться с дискуссионными вопросами, дать однозначный ответ. Преподаватель, сравнивая различные точки зрения, излагает свой взгляд и нацеливает их на дальнейшие исследования и поиск научных решений. После лекции желательно вечером перечитать и закрепить полученную информацию, тогда эффективность ее усвоения значительно возрастает. При работе с конспектом лекции необходимо отметить материал, который вызывает затруднения для понимания, попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь за помощью к преподавателю.

Целью практических и лабораторных занятий является проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных на лекциях и в учебной литературе, степени и качества усвоения материала; применение теоретических знаний в реальной практике решения задач; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Практические (лабораторные) занятия в равной мере направлены на совершенствование индивидуальных навыков решения теоретических и прикладных задач, выработку навыков интеллектуальной работы, а также ведения дискуссий. Конкретные пропорции разных видов работы в группе, а также способы их оценки определяются преподавателем, ведущим занятия.

На практических (лабораторных) занятиях под руководством преподавателя обучающиеся обсуждают дискуссионные вопросы, отвечают на вопросы тестов, закрепляя приобретенные знания, выполняют практические (лабораторные) задания и т.п. Для успешного проведения практического (лабораторного) занятия обучающемуся следует тщательно подготовиться.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим (лабораторным) занятиям является самостоятельная работа с учебно-методическими материалами, научной литературой, статистическими данными и т.п.

Изучив конкретную тему, обучающийся может определить, насколько хорошо он в ней разобрался. Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю. Практические (лабораторные) занятия предоставляют студенту возможность творчески раскрыться, проявить инициативу и развить навыки публичного ведения дискуссий и общения, сформировать определенные навыки и умения и т.п.

Самостоятельная работа слушателей включает в себя выполнение различного рода заданий (изучение учебной и научной литературы, материалов лекций, систематизацию прочитанного материала, подготовку контрольной работы, решение задач и т.п.), которые ориентированы на более



глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины преподаватель предлагает обучающимся перечень заданий для самостоятельной работы. Самостоятельная работа по учебной дисциплине может осуществляться в различных формах (например: подготовка докладов; написание рефератов; публикация тезисов; научных статей; подготовка и защита проекта; другие).

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно либо группой и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению.

Регулярно рекомендуется отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам.

Результатом самостоятельной работы должно стать формирование у обучающегося определенных знаний, умений, навыков, компетенций.

При проведении промежуточной аттестации обучающегося учитываются результаты текущей аттестации в течение периода обучения.

Процедура оценивания результатов освоения учебной дисциплины (модуля) осуществляется на основе действующего Положения об организации текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ВятГУ.

Для приобретения требуемых компетенций, хороших знаний и высокой оценки по дисциплине обучающимся необходимо выполнять все виды работ своевременно в течение всего периода обучения.

### **3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **Основная литература**

1. История Китая. Под ред. А.В.Меликсетова. М., 2004.
2. Кравцова М.Е. История культуры Китая. СПб., 1999.

#### **Дополнительная литература**

1. Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф. Общественно-политический перевод. М.: «Муравей», 2002
2. Демина Н.А. Китайский язык. Экономика. М. - Саппорт СТ, 2007

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. Портал дистанционного обучения ВятГУ .

2. Раздел официального сайта ВятГУ, содержащий описание образовательной программы.

### Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

#### Перечень специализированных аудиторий (лабораторий)

| Вид занятий            | Назначение аудитории                                       |
|------------------------|--|
| Лекции, практика       | Учебная аудитория, оснащенная мультимедийным оборудованием |
| Самостоятельная работа | Читальные залы библиотеки                                  |

#### Перечень специализированного оборудования

| Перечень используемого оборудования |
|-------------------------------------|
| Мультимедиа-проектор                |
| Проектор                            |
| Ноутбук                             |

#### Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине

| № п/п | Наименование ПО  | Краткая характеристика назначения ПО   | Производитель ПО и/или поставщик ПО |
|-------|--|--|-------------------------------------|
| 1     | Программная система с модулями для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ» | Программный комплекс для проверки текстов на предмет заимствования из Интернет-источников, в коллекции диссертация и авторефератов Российской государственной библиотеки (РГБ) и коллекции нормативно-правовой документации LEXPRO | ЗАО "Анти-Плагиат"                  |
| 2     | Microsoft Office 365 Student Advantage   | Набор веб-сервисов, предоставляющий доступ к различным программам и услугам на основе платформы Microsoft Office, электронной почте бизнес-класса, функционалу для общения и управления документами                                | ООО "Рубикон"                       |
| 3     | Office Professional Plus 2013 Russian OLP NL Academic.   | Пакет приложений для работы с различными типами документов: текстами, электронными таблицами, базами данных, презентациями   | ООО "СофтЛайн" (Москва)             |
| 4     | Windows 7 Professional and Professional K  | Операционная система   | ООО "Рубикон"                       |
| 5     | Kaspersky Endpoint Security для бизнеса  | Антивирусное программное обеспечение   | ООО «Рубикон»                       |

|   |  |  |                        |
|---|--|--|------------------------|
| 6 | Информационная система<br>КонсультантПлюс                | Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации                | ООО «КонсультантКиров» |
| 7 | Электронный периодический справочник<br>«Система ГАРАНТ» | Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации                | ООО «Гарант-Сервис»    |
| 8 | Security Essentials<br>(Защитник Windows)                | Защита в режиме реального времени от шпионского программного обеспечения, вирусов. | Microsoft              |

#### **4. МАТЕРИАЛЫ, УСТАНОВЛИВАЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ (ТКУ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СЛУШАТЕЛЕЙ**

*Формы ТКУ:*

- собеседование;
- тест;
- эссе и иные творческие работы;

*Формы самостоятельной работы:*

- конспектирование;
- реферирование литературы;
- аннотирование книг, статей;
- выполнение заданий поисково-исследовательского характера;
- углубленный анализ научно-методической литературы;
- работа с лекционным материалом: проработка конспекта лекций, работа на полях конспекта с терминами, дополнение конспекта материалами из рекомендованной литературы;
- участие в работе семинара: подготовка сообщений, докладов, заданий.

#### **5. МАТЕРИАЛЫ, УСТАНОВЛИВАЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ АТТЕСТАЦИЙ**

К сдаче зачета допускаются все слушатели, проходящие обучение на данной ДПП, вне зависимости от результатов текущего контроля успеваемости и посещаемости занятий, при этом, результаты текущего контроля успеваемости могут быть использованы преподавателем при оценке уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета (тестовых заданий).

Зачет принимается преподавателями, проводившими лекции по данной учебной дисциплине.

**Методические рекомендации по подготовке и проведению  
промежуточной аттестации:**

Промежуточная аттестация проводится в целях повышения эффективности обучения, определения уровня профессиональной подготовки обучающихся и контролем за обеспечением выполнения стандартов обучения.

**Перечень примерных вопросов к зачету:**

1. География Китая.
2. Население Китая и его состав.
3. Основные периоды истории Китая, краткая характеристика.
4. Китайский кинематограф: основные поколения режиссёров.
5. Социально-экономические проблемы Китая.
6. Административно-территориальная структура КНР.
7. Характеристика концепции «мяньцзы».